

Nairobi, 29 November – 3 December 2004

Propuesta de la República Argentina y la República de Chile sobre Interpretación Artículo 3 de la Convención¹

Fundamentos

- El Artículo 3 (1) de la Convención establece que: “Sin perjuicio de las obligaciones generales contenidas en el Artículo 1, se permitirá la retención o la transferencia de una cantidad de minas anti-personal para el desarrollo de técnicas de detección, limpieza o destrucción de minas y el adiestramiento en dichas técnicas. La cantidad de tales minas no deberá exceder La cantidad absolutamente necesaria para realizar los propósitos mencionados más arriba”.
- La finalidad de la excepción de este artículo es la de poder disponer de material de adiestramiento para facilitar la capacitación, de las organizaciones dedicadas al desminado, para cumplir con el objetivo de eliminar la presencia de minas antipersonal (AP) particularmente contempladas en el Artículo 5.
- Mucho se ha hablado sobre las cantidades de minas AP que podrán ser retenidas pero poco se ha tratado sobre el uso que se debe dar a esas minas, la difusión de los resultados logrados y la información que se debería dar sobre su consumo.
- Probablemente ello se debe a que ha primado el punto de vista de desarme (destruir la mayor cantidad de minas AP posible) por sobre el punto de vista humanitario de la Convención (desarrollar más y mejores técnicas de detección, limpieza y/o destrucción de minas AP).

a) Cantidad de minas retenidas

- El aspecto sobre el que más se ha discutido es acerca de la cantidad de minas que podrán ser retenidas. La postura más común es la de hablar de: “miles y no de decenas de miles”.
- Sin embargo, el Artículo 3 establece que: “La cantidad de tales minas (retenidas) no deberá exceder la cantidad mínima absolutamente necesaria para realizar los propósitos mencionados más arriba”.
- Entonces, para definir la “cantidad mínima absolutamente necesaria” es necesario conocer previamente “los propósitos” que se persiguen en la retención de las minas AP en cuestión.

^{1/} This document is reproduced without editing, as received by the Secretariat.

- Inversamente, definir la cantidad de minas necesarias en base a un número fijo arbitrario sin conocer la magnitud de los “propósitos” a que hace referencia la Convención, es incoherente.
- Por ello, lo apropiado es definir primero el uso que se les dará a esas minas AP para, después, definir las cantidades mínimas que es necesario retener.
- La verificación al cumplimiento de este artículo, entonces, no consiste en verificar la cantidad de minas que se retienen, sino el uso que se les da a esas minas retenidas, el que debería ser incluido previamente en el informe anual de transparencia del Art.7.

b) Uso de las minas retenidas

- El Artículo 3 establece claramente que las minas podrán ser retenidas para “...el desarrollo de técnicas de detección, limpieza o destrucción de minas y el adiestramiento en dichas técnicas”.
- La retención de minas antipersonal para estos fines presupone la necesidad contar con un **plan de desarrollo de técnicas** de detección, limpieza o destrucción y/o un **plan de adiestramiento** en esas técnicas nuevas u otras técnicas ya conocidas.
- Los resultados logrados en ese **plan de desarrollo de técnicas** nuevas podrá ser exitoso o no pero, en ambos casos, las conclusiones obtenidas son de gran utilidad para toda la comunidad internacional de desminado.
- También resulta de interés conocer los resultados logrados en el **plan de adiestramiento** incluyendo la cantidad de personal capacitado, los niveles alcanzados, los plazos en que se han logrado esos niveles de adiestramiento, las técnicas de evaluación empleadas, etc.
- Todas estas actividades, a medida que son desarrolladas, también presuponen un consumo de las minas retenidas hasta agotar sus existencias, cuyo conocimiento también es de interés.

c) Informe sobre las minas retenidas

- El Artículo 7 en su párrafo d) obliga a los Estados Parte a informar sobre las minas retenidas “de conformidad con el Artículo 3” pero no menciona explícitamente que se deba informar sobre el uso y los resultados del uso dado a dichas minas.
- El mismo Artículo, en su párrafo g) obliga a los Estados Parte a informar sobre las “minas destruidas después de la entrada en vigor de la Convención” pero más adelante indica que es sobre las referidas en los Artículos 4 y 5.
- El tema fue tratado por el Comité Permanente de Estado General y Operación de la Convención en la 3ª Reunión de Estados Parte y recordado en la 4ª pero, aunque se recomendó clarificar las razones por las que las minas AP eran retenidas bajo el Art. 3, el tema no fue desarrollado en profundidad.

Propuesta

- El criterio para determinar las “cantidades mínimas absolutamente necesarias” que establece el Art. 3 de la Convención debiera basarse en el uso que se darán a las minas AP retenidas y no se debería establecer una cantidad fija máxima de minas a retener.
- Teniendo en cuenta el espíritu de transparencia del Artículo 7, se podría crear un nuevo formulario, o utilizar los ya existentes, para informar lo siguiente:

- a) Los planes de desarrollo de técnicas implementados,
- b) Los logros alcanzados en las técnicas desarrolladas, informando si han tenido éxito o no y las principales conclusiones a las que se haya arribado.
- c) Los planes de capacitación de personal
- d) La cantidad de personal capacitado en cada técnica específica y
- e) La cantidad y tipo de minas AP retenidas que fueron consumidas en el período.

[Unofficial translation into English]

**Proposal by Argentina Republic and Republic of Chile
on the interpretation of Article 3 of the Convention**

- The Article 3 (1) from the Convention stated that: "Notwithstanding the general obligations under Article 1, the retention or transfer of a number of anti-personnel mines for the development of and training in mine detection, mine clearance, or mine destruction techniques is permitted. The amount of such mines shall not exceed the minimum number absolutely necessary for the above-mentioned purposes".
- The aim of the article's exception is to have at the disposal the training material in order to facilitate the professional development of those organizations in charge of demining operations, to fulfill with the objective of eliminating the presence of antipersonnel mines that are particularly considered in the Article 5.
- There have been discussions on the quantity of AP mines that could be kept in the future but there has been little consideration about the use that should be given to those mines, about the spreading of the results achieved and the information that should be provided about their consumption.
- Probably, this was a result of focus on the disarmament objective of the Convention (to destroy the quantity of AP mines as much as possible) rather than the humanitarian one (to develop more and better AP mine detection, mine clearance, or mine destruction techniques).

Quantity of mines retained

- The aspect which has been most widely discussed is that about the quantity of mines that could be retained. The most current position is that of speaking of "thousands and not of scores of thousands".
- Nevertheless, the Article states that "the amount of such mines shall not exceed the minimum number absolutely necessary for the above-mentioned purposes".
- Consequently, in order to define the "minimum number absolutely necessary" it is essential to become acquainted beforehand of the "purposes" which are pursued in the retention of the AP mines under discussion.
- On the contrary, it is not coherent to define the amount of necessary mines on the basis of an arbitrary fixed number without knowing the extent of the "purposes" to which the Convention makes reference.
- For that reason it is appropriate to define first of all the use that shall be given to those AP mines so as to define afterwards the minimum numbers of mines to be retained.
- Monitoring the fulfillment of this article, in that case, does not mean to control the number of mines that are retained, but to monitor the use that shall be given to those retained mines, which should be previously included in the annual report of transparency stated in the Article 7.

Use of retained mines.

- The Article 3 states clearly that mines shall be retained for "... the development of and training in mine detection, mine clearance or mine destruction techniques".
- Retention of antipersonnel mines for that purposes presupposes the necessity of having a development plan of mine detection, mine clearance or destruction techniques and/or a training plan in those new techniques or other techniques that are already known.
- Results that were obtained in that development plan of new techniques shall be successful or not, but, in both cases, the conclusions reached are very useful for the whole demining international community.
- It is worth noticing to know results reached in the training plan including the number of qualified personnel, reached standards, periods of time that those training standards were reached, evaluation techniques used, etc.
- It is worth mentioning that all these activities, during their development, also presuppose a consumption of retained mines until the stock is finished

Report about retained mines

- The Article 7 in paragraph d) states compulsorily to State Party to report about retained mines "in accordance with Article 3", but it does not mention explicitly that it must be reported about the use and the results of its use that was given to these mines.
- The same Article, in paragraph g) states compulsorily to State Party to report about "mines destroyed after the entry into force of this Convention", but afterwards it indicates that it is about the ones referred in Article 4 and 5.
- The issue was discussed by Operation and General State Permanent Committee of the Convention in the 3rd Meeting of State Party and reminded in the 4th but, even though it was recommended to clarify the causes for what AP mines are retained under Article 3, the subject was not developed in depth.

PROPOSAL

- The criterion to determine "minimum number absolutely necessary" that Article 3 of the Convention states should be based on the use that shall be given to the AP retained mines and should not be established a fix maximum number of mines to be retained.
 - Taking in account the spirit of transparency of Article 7, a new Form could be created, or used the current ones, in order to submit the following information:
 - a) The development plans of techniques that were implemented.
 - b) The achievement on developed techniques, reporting if they were successful or not and the main conclusions that were reached.
 - c) The personnel training plans.
 - d) The number of qualified personnel in each specific technique and
 - e) The number and types of AP retained mines that were consumed in the period.
-